



# Der Reichtum des Südens der Welt

25.-30.09.10

Schloss Maretsch, Bozen

**DIE WOCHE DER ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT**

mit Vandana Shiva und Jean Ziegler

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

# Information:

**Autonome Provinz Bozen - Südtirol  
Präsidium - Amt für Kabinettsangelegenheiten  
Entwicklungszusammenarbeit**

Crispistr. 3  
39100 Bozen  
Tel. +39 0471 412132, Fax +39 0471 412139  
[www.provinz.bz.it/entwicklungszusammenarbeit](http://www.provinz.bz.it/entwicklungszusammenarbeit)  
[kabinett@provinz.bz.it](mailto:kabinett@provinz.bz.it)



## **Liebe Bürgerinnen und Bürger!**

Vor fast 20 Jahren wurde in Südtirol das Landesgesetz zur Entwicklungszusammenarbeit verabschiedet. Nach diesen ersten zwei Jahrzehnten zieht das Land Südtirol Zwischenbilanz und organisiert in Zusammenarbeit mit 35 Organisationen aus dem Bereich der Entwicklungszusammenarbeit eine Veranstaltungsreihe auf Schloss Maresch in Bozen zum Thema „Der Reichtum des Südens der Welt“.

Ziel dieser Veranstaltung ist es, den ökologischen, kulturellen und wirtschaftlichen Reichtum des Südens der Welt zum Thema zu machen, die Bevölkerung und vor allem die Jugendlichen über entwicklungspolitische Themen, sowie über unsere Projekte und Partnerschaften zu informieren. Die Veranstaltungswoche von Samstag, 25. bis Donnerstag, 30. September bietet eine Reihe von Seminaren, Workshops und Vorträgen mit Fachleuten. Außerdem stehen Infostände der Organisationen, Filmvorführungen, Theater- und Tanzinszenierungen, musikalische Einlagen, Fotoausstellungen, Buchvorstellungen sowie Schulprojekte und -partnerschaften und kulinarische Überraschungen auf dem Programm.

Zudem sind zwei Tagungen mit internationalen Fachleuten geplant.

Zum Auftakt am Samstag, 25. September, spricht die indische Umweltschützerin und Trägerin des Alternativen Nobelpreises Vandana Shiva in einer öffentlich zugänglichen Abendveranstaltung über nachhaltige Entwicklung, Biodiversität, Biopiraterie und Patentrechte.

Für den Abschluss am Donnerstag, 30. September, wird der Vizepräsident des beratenden Ausschusses des UN-Menschenrechtsrates und Globalisierungskritiker Jean Ziegler erwartet. Auf seinen Vortrag zum Thema „Das tägliche Massaker des Hungers“ folgt die Vorstellung seines letzten Buches „Der Hass auf den Westen“.

Gemeinsam mit den 35 Südtiroler Organisationen laden wir Sie herzlich ein und freuen uns auf Ihr Kommen.

Mit freundlichen Grüßen

**Der Landeshauptmann  
Dr. Luis Durnwalder**

## In Zusammenarbeit mit:

### **Amici nel Mondo**

[www.amicinelmundo-onlus.org](http://www.amicinelmundo-onlus.org)

### **Amici Trentini**

[www.amicitrentini.it](http://www.amicitrentini.it)

### **Asia**

[www.asia-ngo.org](http://www.asia-ngo.org)

### **ATTAC Österreich**

[www.attac.at](http://www.attac.at)

### **Außenministerium -**

### **Generaldirektion für**

### **Entwicklungszusammenarbeit**

[www.cooperazioneallosviluppoe.steri.it](http://www.cooperazioneallosviluppoe.steri.it)

### **AVSI Südtirol**

[www.avsi.org](http://www.avsi.org)

### **Bibliothek Kulturen der Welt**

[www.bibmondo.it](http://www.bibmondo.it)

### **Blindenapostolat Südtirol**

[www.blindenzentrum.bz.it](http://www.blindenzentrum.bz.it)

### **Caritas Diözese Bozen-Brixen**

[www.caritas.bz.it](http://www.caritas.bz.it)

### **CTM altromercato**

[www.altromercato.it](http://www.altromercato.it)

### **Elisabeth Avi**

[elisabethavi2@yahoo.it](mailto:elisabethavi2@yahoo.it)

### **Emergency Bozen**

[www.emergency.it](http://www.emergency.it)

### **Ethical Banking**

[www.ethical-banking.org](http://www.ethical-banking.org)

### **Fondazione Alexander Langer Stiftung**

[www.alexanderlanger.org](http://www.alexanderlanger.org)

### **Frauenmuseum Meran**

[www.museia.org](http://www.museia.org)

### **Freunde von Burkina Faso**

[www.burkinafaso-bz.org](http://www.burkinafaso-bz.org)

### **Gesellschaft für bedrohte**

### **Völker - Südtirol**

[www.gfbv.it](http://www.gfbv.it)

### **Gruppo Missionario**

[gruppo.missionario@hotmail.com](mailto:gruppo.missionario@hotmail.com)

### **Gruppo Missionario**

„Un pozzo per la vita“ Merano

[www.gruppomissionariomerano.it](http://www.gruppomissionariomerano.it)

### **G.V.C. - Gruppo di**

### **Volontariato Civile**

[www.gvc-italia.org](http://www.gvc-italia.org)

### **Helfen ohne Grenzen**

[www.helfenohnegrenzen.org](http://www.helfenohnegrenzen.org)

### **Human Rights International**

[www.h-r-i.org](http://www.h-r-i.org)

### **Il Chicco di Grano**

[ilchicco@mclink.it](mailto:ilchicco@mclink.it)

### **i D.A.D.I.**

[info.bz@idadi.org](mailto:info.bz@idadi.org)

### **OEW - Organisation für**

### **Eine Welt**

[www.oew.org](http://www.oew.org)

### **Ökoinstitut Südtirol**

[www.oekoinstitut.it](http://www.oekoinstitut.it)

### **Offene Türen**

[www.associazioneporteaperte.it](http://www.associazioneporteaperte.it)

### **Operation Daywork**

[www.operationdaywork.org](http://www.operationdaywork.org)

### **Radio Tandem**

[www.radiotandem.it](http://www.radiotandem.it)

### **Ricerca e Cooperazione**

[www.ongrc.org](http://www.ongrc.org)

### **Südtiroler Ärzte für die**

### **Dritte Welt**

[www.world-doctors.org](http://www.world-doctors.org)

### **Take Care Kids**

[www.takecarekids.org](http://www.takecarekids.org)

### **Ucodep**

[www.ucodep.org](http://www.ucodep.org)

### **UNOPS**

[www.unops.org](http://www.unops.org)

### **Verein Beppe e**

### **Rossana Mantovan**

[mantovanbz@dnet.it](mailto:mantovanbz@dnet.it)

### **Volontarius**

[www.volontarius.it](http://www.volontarius.it)

### **Weltläden Südtirol**

[www.bottegedelmondo.bz.it](http://www.bottegedelmondo.bz.it)

## Schloss Maretsch – Bozen

# 25.09.

### 11.00

#### **Eröffnung der Woche der Entwicklungszusammenarbeit**

Vorstellung des Programms,  
Eröffnung der Stände der Organisationen,  
der Weltläden und der Fotoausstellungen

### 12.00

#### **Gerichte aus aller Welt**

Weltladen „Die Ameisen“

### ab 14.30

#### **Dokumentarfilme:**

„I semi della libertà“ 2008 (it.)

Biodiversität und nachhaltige Entwicklung  
der Kleinbauern in Indien und Sri Lanka

„Quit India“ 2006 (it.)

#### **„Die Produkte der Weltläden:**

#### **Woher kommen sie und wem helfen sie“**

2009 (dt. und it.)

„Ist der *Faire Handel* fair?“ 2004 (dt.)

### 16.00 – 17.00

#### **Workshop für Kinder (3 – 7 Jahre)**

Aufführung eines Kasperltheaters

„Hassam e l'ombra del cammello“ (it.)

mit: Cecilia Muñoz (Argentinien)

### 16.00

#### **Vorstellung der Fotoausstellung**

„Die Biodiversität im Himalayagebiet“

„Fairschenkt Blumen“

### 17.00 – 20.00

#### **Internationale Konferenz**

#### **Begrüßung**

**Dr. Luis Durwalder**

Landeshauptmann

### 17.15

#### **Dr. Mansoureh Shojaee**

iranische Menschenrechtsaktivistin und  
Leiterin der Frauenbibliothek Teheran

#### **Ökologie und Feminismus im Iran**

### 18.00

#### **Mag. phil. Christian Felber**

Attac Österreich

#### **„Wozu und seit wann Schutz geistigen**

#### **Eigentums? Patentschutz in der WTO - globale Spielregeln in wessen Interesse?**

### 19.00

#### **Dr. Vandana Shiva**

Umweltschützerin, Bürgerrechtlerin und  
Feministin - Trägerin des Alternativen  
Nobelpreises (Right Livelihood Award)

#### **Biodiversität, Patentrecht und Biopiraterie**

mit: **Dr. Rudi Dalvai**, Bozen

(Weltläden, CTM altromercato)

Vormerkung unter Tel. 0471 412132 oder

[kabinett@provinz.bz.it](mailto:kabinett@provinz.bz.it)

(mit Simultanübersetzung)

### 20.00

#### **Gerichte aus aller Welt**

Weltladen „Die Ameisen“

**Livemusik** Helga Plankensteiner Trio

27.09.

**9.00 – 10.00**

**Girls meet...**

**Eine besondere Schulpartnerschaft**

Vorstellung des Partnerschaftsprojektes mit der Gamatui Girls SS., Sipi, Uganda (dt.)

**mit:** Isabella Engl, Heidi Hintner und Schülerinnen des Pädagogischen Gymnasiums Bozen

**10.30 – 11.00**

**Filmvorführung von Cartoon News**

Die erste Zeichentrick-Tagesschau über die Probleme der Welt (it.)

**mit:** G.V.C Gruppo di Volontariato Civile

**11.00 – 12.00**

**Projektvorstellung**

Initiativen gegen Diskriminierung in Südtirol (it.)

**mit:** Volontarius, Fondazione Alexander Langer Stiftung, Porte Aperte e Human Rights International

**12.15 – 12.30**

**Präsentation der Fotoausstellung über Afghanistan**

Die Zukunft Afghanistans hängt – auch – von uns ab (dt. und it.)

**mit:** Margret Bergmann, Südtiroler Ärzte für die Dritte Welt

**15.00 – 17.30**

**Info-Bazar: Eine Welt für die Schule**

Für LehrerInnen, KindergärtnerInnen und Interessierte aus dem Bereich Interkulturalität (dt. und it.)

**mit:** OEW in Zusammenarbeit mit den Sprachenzentren Bozen und Unterland.

Info und Anmeldung bis 20.09.

Tel. 0471 417268 oder marcella.perisutti@schule.suedtirol.it

**18.00 – 19.00**

**Präsentation der Fotoausstellung über die**

**Mapuche, das Volk der Erde, Chile (it.)**

**mit:** Gesellschaft für bedrohte Völker  
Fotograph: Massimo Falqui Massidda

**20.00**

**Tanzaufführung**

Chandiru Mawa, Uganda

28.09.

**9.00 – 12.00**

**Workshop und Rollenspiele für SchülerInnen der Mittelschule**

Der Reichtum des Südens der Welt (dt. und it.)

**mit:** Katya Waldboth

**9.00 – 10.00**

**Vortrag**

„Casa do sol – Wo für die Ärmsten die Sonne scheint“ (dt.)

**mit:** Elisabeth Avi

**9.30 – 10.30**

**Filmvorführung mit Vortrag**

„La Cambogia e i suoi contrasti“ mit anschließender Diskussion (it.)

**mit:** Amici nel Mondo

**11.00 – 12.00**

**Filmvorführung**

„La via della speranza“, mit anschließender Diskussion (it.)

**mit:** Gruppo Missionario

„Un pozzo per la vita“ Merano, Alpidio Balbo

**12.15 – 12.30**

**Präsentation der Fotoausstellung**

„Ein-blick“

Kosovos Jugendliche zeigen ihre Heimat, ihr Leben, ihre Träume (it.)

**mit:** Caritas Diözese Bozen - Brixen

**19.00 – 19.30**

**Präsentation der Ausstellung**

„la Felicità possibile ...“

Die Kinder der Favelas in Brasilien (dt., it. und eng.)

**mit:** Fabrizio Arigossi, AVSI Südtirol

**20.00**

**Musikalischer und kulinarischer Abend**

Konzert mit Gulasch

**mit:** Janos Hasur

Vormerkung unter: Tel. 0471 972240 oder mail@bibmondo.it

**9.00 – 10.00**

**Schulpartnerschaft auf den Kap Verden**

SchülerInnen der Oberschule für Landwirtschaft in Auer erzählen von ihren Erfahrungen mit den Bauern auf der Insel Fogo (dt.)

**mit:** Franz Egger und Martina Comper

**10.00 – 12.00**

**Fairer Handel**

Gerechte Wirtschaft (dt. und it.)

**mit:** Weltläden Südtirol

**10.30 – 10.45**

**Präsentation der Ausstellung**

„la Felicità possibile...“

Die Kinder der Favelas in Brasilien (it., dt. und eng.)

**mit:** Fabrizio Arigossi  
AVSI Südtirol

**11.00 – 11.30**

**Filmvorführung**

„Schulter an Schulter“,  
mit anschließender Diskussion über  
das Partnerschaftsprojekt  
in Skopje, Mazedonien (dt. und it.)

**mit:** Caritas Bozen - Brixen

**11.00 – 12.30**

**Ucodep stellt sich vor**

Die Minderheiten in Vietnam und die  
Partnerschaft in Palästina (it.)

**mit:** Sabina Morosini, Ucodep

**18.00**

**Filmvorführung**

„Salt of this Sea“ (Palästina 2008, 109 min.)

Regie: Annemarie Jacir

Die Suche nach verlorenen Wurzeln und  
nach dem, was man mit Heimat bezeichnet.

(in arabischer Sprache mit deutschen  
Untertiteln)

**20.00**

**Filmvorführung**

„Daratt“ (Tschad 2006, 93 min.)

Regie: Mahamat-Saleh Haroun

Sind Vergebung und Versöhnung in einem  
durch Krieg erschütterten Jahrhundert  
überhaupt möglich?

(in arabisch-französischer Sprache mit  
italienischen Untertiteln)

**10.00 – 13.00**

**Tagung**

**Erneuerung für die menschliche**

**Entwicklung: Ideen und Vorschläge für  
eine Zusammenarbeit, die auf den  
Nord-Süd-Austausch der lokalen  
Gemeinschaften setzt.**

Die Entwicklungszusammenarbeit des Landes  
Südtirol in Zusammenarbeit mit der General-  
direktion für Entwicklungszusammenarbeit des  
Außenministeriums und UNOPS.

(mit Simultanübersetzung)

**12.00**

**Gerichte aus aller Welt**

Weltladen „Die Ameisen“

**18.00 – 19.30**

**Internationale Konferenz**

**Begrüßung**

**Dr. Luis Durnwalder**

Landeshauptmann

**Prof. Jean Ziegler**

Vizepräsident des beratenden Ausschusses  
des UN-Menschenrechtsrates,  
Globalisierungskritiker und Buchautor

**„Das tägliche Massaker des Hungers:  
Wo ist Hoffnung?“**

Autogrammstunde zur Signierung des neuen  
Buches von Jean Ziegler „Der Hass auf den  
Westen: Wie sich die armen Völker gegen den  
wirtschaftlichen Weltkrieg wehren.“  
Literaturpreis für Menschenrechte 2008

**Weitere Gäste:**

**Dr. Matthias Abram**, Entwicklungsexperte,  
Bozen

**Dr. Gérome Bationo Danyipo**, Entwicklungs-  
experte aus Burkina Faso, Afrika

Vormerkung unter: Tel. 0471 412132 oder  
kabinett@provinz.bz.it  
(mit Simultanübersetzung)

**20.00**

**Gerichte aus aller Welt**

Weltladen „Die Ameisen“

**Livemusik** Aluna Quartet

# ZUSÄTZLICHE VERANSTALTUNGEN

**24.09. um 18.00 Uhr**

**26.09. um 12.30 Uhr**

**Vorbereitungstreffen für Solidaritätsbesuche der Entwicklungsprojekte im Süden und Osten der Welt**

**mit:** OEW

**wo:** Caritas Bozen, Sparkassenstraße 1

Einschreibung bis Freitag, 17.09.

Tel. 0472 833950 oder

sabrina.eberhoefer@oew.org

**28.09. um 18.00 Uhr**

**Konferenz über dezentralisierte Entwicklungszusammenarbeit in Afrika. Aspekte und Problematiken der ländlichen Entwicklung in Burkina Faso**

**mit:** Missionargruppe „Amici del Burkina Faso“ und Dr. Gérôme Bationo Danyipo, Entwicklungsexperte, Burkina Faso, Afrika

**wo:** Freie Universität Bozen, Fakultät für Bildungswissenschaften, Brixen Regensbuger Allee 16

Info: Tel. 0472 833950 oder

amici@burkinafaso-bz.org

**Freier Eintritt bei allen Veranstaltungen und Filmvorführungen.**

**Am Sonntag, 26. September bleibt Schloss Maretsch geschlossen.**

**Das detaillierte Programm finden Sie unter: [www.provinz.bz.it/entwicklungszusammenarbeit](http://www.provinz.bz.it/entwicklungszusammenarbeit)**

**Mit freundlicher Unterstützung**

gefördert von  
**Stiftung Südtiroler Sparkasse**  
**Fondazione Cassa di Risparmio**  
sostenuto da

